



Language Show Live Scotland, 10-11 March 2017

With the Language Show a matter of weeks away, the organisers have reported that pre-registrations to attend are up 22% on last year. We can now announce the confirmed panellists for the session on 'Underpinning standards required for public service interpreting in Scotland' will include Christine Wilson from Heriot-Watt University, Jeanice Lee from Elite Linguists CIC and Lalia White from NRPSI. The panel will be chaired by NRPSI Chairman Ted Sangster and take place from 16:30-17:30 in Room 1.



NHS Shared Business Services framework awards

NHS Shared Business Services has published the results of its procurement procedure aimed at fulfilling the face-to-face interpreting requirements of various health authorities, including foundation trusts, primary care trusts, etc. There is a provision under the procurement framework for the health authority to request interpreters to provide fitness to work certificates. These certificates would be required to ensure that those coming into contact with vulnerable patients have the appropriate inoculations, etc. If you are asked to provide a fitness to work certificate, you should liaise with the agency you are booked through, or contact the local occupational health service.



Government responses to questions from Baroness Coussins in the House of Lords

A number of issues of importance to the interpreting profession have been raised by Baroness Coussins in the House of Lords in the last few months. NRPSI is particularly concerned about the public's rights under EU Directive 2010/64 being eroded and interpreters who are non-UK EU citizens losing the right of residence following the vote to leave the EU. We have also raised the entitlement of the interpreter's role to security clearance. NRPSI has provided briefings on these subjects to Baroness Coussins to ensure that all the issues can be scrutinised by Parliament. We will keep Registrants informed about key developments.



Research into the emotional impact of interviews on interpreters

Police investigative interviews can often be emotionally charged situations. Yet the impact of these interviews on any interpreter involved is largely unknown. While interpreters may themselves be affected emotionally, are they aware of this during the interview? Furthermore, do they believe this affects their role? The University of Derby is carrying out research into this area and needs feedback from practising interpreters. Registrants are invited to take part in the 10-question online survey that will take about 5-10 minutes to complete.

NRPSI news

Interview with DPI award winner Véronique Cubilié-Ratio

In November 2016, Véronique Cubilié-Ratio became the recipient of the 'NRPSI Award for excellence in the Diploma in Police Interpreting (DPI)'. In an interview for our Movers & Shakers series, we asked her about her interest in languages as a career, how she prepared for the DPI exam, what she sees as the greatest challenges facing the public service interpreting profession, and what advice she would give to anyone starting out in interpreting. Read what she had to say.



Conferences and CPD events

In addition to the Language Show mentioned above, there are a number of other conferences of relevance to professional interpreters taking place over the next few months, including the ITI Conference in May in Cardiff. Links to further information on these and forthcoming CPD events (many providing discounts for NRPSI Registrants) are listed in the dedicated area of the NRPSI website and updated regularly.

I hope you find this issue an informative and enjoyable read. If you have a suggestion for inclusion in the newsletter, email admin@nrpsi.org.uk.

Stephen Bishop, Executive Director, NRPSI